

# SAT eH

Izquierda y Esperanto  
SAT-en-Hispanio

# INFORMIO

Número 14/es  
Octubre 2010

## CRISIS CAPITALISTA MUNDIAL Y CONGRESO MUNDIAL DE TRABAJADORES

El Esperanto es una lengua viva, un medio eficaz de comunicación que ha permitido a personas de distintas partes del mundo y de distintas lenguas de procedencia reunirse en Brasov (Rumanía) durante una semana a principios de agosto. El objetivo de la reunión no fue sólo disfrutar de vacaciones en un ambiente fraternal, sino también contribuir al enriquecimiento cultural de progresistas que luchan por un mundo sin explotación ni opresión.

Mientras que el Esperanto ya tiene 123 años de edad, la organización que convocó el congreso fue fundada sólo tres décadas después de la aparición de la lengua revolucionaria, en 1921, en época más revolucionaria todavía. Aún hoy la Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT), Asociación Mundial Anacional, es una organización de lucha de clases y una asociación de cultura de vanguardia, es una asociación de esperantistas proletarios, que este año se centró para el congreso en el tema "Crisis económica y sus consecuencias de todo tipo". Si ya otras revoluciones intentaron que una revolución socialista sólo podía tener éxito si contaba con el apoyo de otras partes del mundo (incluidas la revolución comunista o la revolución española) también hoy esa globalización aparece de forma más contundente por cuanto los gravísimos problemas mundiales de la humanidad, como la guerra, el hambre, la miseria y la injusticia social, hay que mirarlos como consecuencia de las diversas situaciones políticas y económicas.

La especificidad de SAT consiste en que realiza sus tareas educadoras y culturales por medio del contacto directo entre personas a pesar y por encima de sus orígenes nacionales o de cualquier tipo, formando una red de individuos que no necesitan intermediarios ni intérpretes.

Basando su funcionamiento sobre el intercambio de experiencias y de ideas, esta asociación permite a sus miembros mediante la constante utilización de la lengua auxiliar esperanto adquirir "un sentimiento, manera de pensar y de actuar por encima de los condicionamientos nacionales" y participa de forma complementaria al activismo de organizaciones no necesariamente esperantistas que estén por la lucha de clases, a las cuales ayuda dentro de sus posibilidades por medio de una colaboración estrecha en el nivel cultural.



Otra característica clave de la asociación es su pluralidad de tendencias. Puesto que no es organización de un partido político, SAT acepta todas las ideas o ideologías progresistas que apoyen los intentos de emancipación del proletariado mundial y deja la responsabilidad a sus miembros para forjarse su propia opinión por encima de dogmas y para elegir el camino, que consideren más conveniente y posible para la aproximación de la humanidad al estado más completo posible de bienestar social y personal.

Concretamente la asociación cumple sus objetivos estatutarios con ocasión del congreso anual celebrando asambleas sobre la vida de la asociación, su funcionamiento durante el pasado año y la planificación de la acción para el año siguiente. Y por otro lado realizando foros sociales sobre temas sociopolíticos en general por medio de debates de una hora con una charla introductoria.



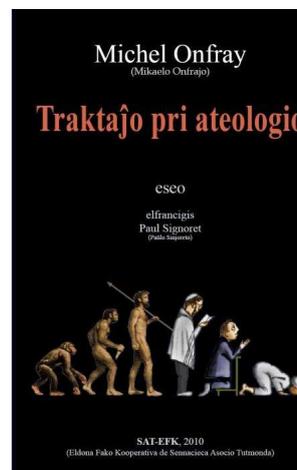
Los temas tocados este año fueron entre otros: los sindicatos en la Rumanía actual, la acción directa en Corea, la cultura rumana, los bancos “éticos”, el racismo, el movimiento sindical en el siglo XX, el objetivo del esperantismo y la crisis económica. Las conclusiones de estas discusiones se reflejan en la declaración congresual

Es de resaltar también que el congreso, además de las reuniones importantes y serias, organizó un programa rico desde el punto de vista cultural, con espectáculos y excursiones. En cuanto a los espectáculos, merece la pena recordar dos conciertos a cargo de estudiantes de la ciudad de Brasov, que cantaron además en esperanto. Fue admirable la perfecta pronunciación en esperanto de actores no esperantistas, que declamaron la obra “La cantante calva” del autor rumano Ionesco en la traducción del esperantista Georges Lagrange. En cuanto a las excursiones se realizaron, entre otras, visitas al castillo de Bran, Sibiu, la ciudad de Andreo Cseh, importantísimo esperantista que popularizó la enseñanza del Esperanto por el método directo, y excursiones a Bucarest y Sigisoara, sin olvidar la excursión poscongresual al parque natural del Delta del Danubio.

## PUBLICACIONES

Con ocasión del congreso, SAT ha editado tres nuevas obras a cargo de su Editora Cooperativa (*Eldona Fako Kooperativa*) a saber:

- ***Kanto Ĝenerala*** que consiste en nueve poemas del ***Canto General***, de Pablo Neruda, traducidos al esperanto, que el coro *Interkant'*, formado por esperantistas de distintas regiones francesas, ligados a nuestra asociación hermana *SAT-Amikaro*, ha presentado en diferentes ocasiones y lugares en Francia e incluso en el Teatro Nacional de La Habana durante el Congreso Universal de Esperanto de este año de 2010, según la música de Mikis Theodorakis
- ***Tuikero, la harkio, kaj la cetero***, (Tuikero el harca y lo demás) de Roger Condon, originalmente escrita en Esperanto, testimonio sobre las experiencias de un joven soldado francés durante la guerra de independencia de Argelia.
- ***Traktaĵo pri ateologio***, traducción al esperanto del ***Tratado de ateología***, del filósofo Michel Onfray, ensayo sobre ateísmo, que ya ha gozado de amplia difusión internacional por medio de traducciones a otras lenguas y que ahora podrá ser leído por un público más mundial por medio de esta traducción al esperanto publicada con la aprobación entusiasta del autor, que para esta ocasión escribió un prólogo especial sobre el problema lingüístico apoyando al esperanto como solución a la situación actual de Torre de Babel.



Con posterioridad al Congreso, la Eldona Fako ha publicado un nuevo libro, ***Songoj de Kristalo*** (Sueños de cristal) de Jérôme Leroy, novela de ciencia-ficción que describe la vida y aventuras de dos jóvenes en un mundo post-industrial y de una época de glaciaciones en 2064.

Los libros se pueden adquirir por medio de nuestro ***Libroservo*** [libroservo@gmail.com](mailto:libroservo@gmail.com)

## DECLARACIÓN

El 83º Congreso de la Asociación Anacional Mundial (*Sennacieca Asocio Tutmonda*, SAT), reunido en Brasov del 1 al 6 de agosto del 2010, subraya que su estatuto alienta a los miembros de SAT a actuar en los diferentes terrenos. El tema de este año ha sido “La crisis económica y sus múltiples efectos”. Los delegados de SAT, acogidos por sus compañeros de la asociación local *Amistad-Brasov*, discutieron, entre otros temas, la situación actual de los sindicatos en Rumania, la acción directa en Corea, la cultura rumana, el racismo, el movimiento obrero del siglo XX, el esperantismo y la crisis económica. El Congreso:

- Muestra su satisfacción por que la Convención de Oslo contra las bombas de racimo se va a aplicar desde el 1 de agosto de 2010 para todos los Estados que la han ratificado, aunque, desgraciadamente, 70 estados la han firmado pero aún no la han ratificado.
- Ha escrito a las embajadas de China, Finlandia, India, Israel, Pakistán, Rusia y los Estados Unidos en Rumanía, para reclamar que estos países firmen y ratifiquen la Convención de Ottawa, que prohíbe todas las minas antipersonas. Todos los años desde hace cinco, SAT lleva a cabo la misma gestión ante las embajadas de los mismos países en el país anfitrión de su congreso. Este año, SAT también ha solicitado en su carta que estos países firmen y ratifiquen la Convención de Oslo que prohíbe las bombas de racimo.
- Muestra su satisfacción de que Rumanía haya firmado y ratificado la Convención de Ottawa. Sin embargo, el Congreso escribió al Primer Ministro rumano para solicitarle que Rumania firme y ratifique también la Convención de Oslo. La carta recuerda al Primer Ministro que las municiones esparcidas por las bombas o artefactos explosivos sin detonar al contacto con el suelo, se convierten de hecho en minas antipersonas.
- Denuncia a las instituciones financieras situadas en países que han ratificado la Convención de Oslo, que invierten en el extranjero en fábricas de producción de este tipo de armas prohibidas. Solicita que, en los países que han ratificado la Convención en Oslo, el gobierno ejerza un control sobre las instituciones financieras para exigir el cese de estas actividades contrarias al derecho internacional.
- Apoya los esfuerzos de los compañeros de nuestra asociación en sus luchas por un mundo sin armas
- Recuerda el derecho de todas las personas a decidir libremente a vivir y asentarse en el lugar que mejor les convenga y se declara especialmente solidario con todos los expulsados por motivos políticos y económicos.
- Constata que los recortes salariales del 25% que han sido impuestos a Rumanía provienen de las exigencias de los acreedores en los países que actúan en el marco del Fondo Monetario Internacional, y por esta razón envía un saludo especialmente fraterno a los activistas que se manifestarán contra la próxima reunión del G-20 en Seúl en noviembre del 2010.
- Constata que la crisis no permite ya la convivencia entre trabajadores y capitalistas.
- Se interesa en la creación este año del Banco Ético Europeo (BEE), resultante de la fusión de tres bancos éticos actuales (*Banca Popolare Etica* en Italia, *NEF* en Francia y *FLARE* en España), al considerar que este banco empleará probablemente procedimientos más éticos que otros bancos, y aprueba la propuesta de que SAT deposite en él una parte de su dinero.
- Anima a la colaboración entre SAT y otras asociaciones esperantistas amigas, tales como MAS (*Asamblea Social Mundial*) e IFEF (*Federación Internacional de Ferroviarios Esperantistas*) en aquellos proyectos en los que varias asociaciones tienen un interés para actuar de forma conjunta.
- Pone de relieve la gravedad de las dificultades, debido, entre otras razones al nacionalismo y el capitalismo, a las que las personas se enfrentan de forma regular, y se fija como objetivo la promoción del intercambio cultural entre todos los seres humanos con vistas a avanzar en nuestra liberación común.

## MIGUEL HERNÁNDEZ EN ESPERANTO

*Miguel Hernández, poeto de l' popolo* (*poeta del pueblo*) es el nombre del libro que recogió una antología de poemas, traducidos al esperanto, de uno de los mayores poetas de la España del siglo XX. Autor de poemas de amor, y de otros con un contenido político y social, que reflejaban su compromiso con las capas pobres de su sociedad, sufrió la cárcel, y falleció en condiciones miserables al final de la guerra civil.

En este año, en que se conmemora el centenario de su nacimiento, los esperantistas han querido colaborar en el homenaje a su persona y su obra. El 12 de junio un grupo de esperantistas se reunieron en Madrid, para declamar algunos de sus poemas, en español y esperanto.

Participaron nuestros compañeros Ana Manero y el también poeta Miguel Fernández Martín, traductor de la poesía de Miguel Hernández al esperanto. El homenaje tuvo lugar ante el monumento a su memoria, en el madrileño Parque del Oeste, con la compañía de una cuarentena de esperantistas y amigos.



## PLENA ILUSTRITA VORTARO EN LA RED

Las organizaciones *Edukado@Interreto* (E@I) y *Sennacieca Asocio Tutmonda* (SAT) han anunciado la próxima publicación en la Red del principal diccionario de esperanto, el famoso PIV - **Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto**. El proyecto es muy ambicioso, puesto que se plantea como algo más que la mera publicación en red, y permitirá otras funcionalidades, incluyendo foros de discusión.

Más información está disponible en [www.vortaro.net](http://www.vortaro.net).

## PELÍCULA SOBRE EL MOVIMIENTO ESPERANTISTA

La Cooperativa Editorial de SAT desde hace un año está realizando un proyecto ambicioso: la filmación de un documental sobre el Esperanto, a cargo de Dominique Gautier, que describa la concreta realidad del mundo del esperanto actualmente en 2010, y que estará finalizado para abril de 2011. Más información en: <http://esperantofilmo.com>

El 23 de octubre tuvo lugar en la sede de la CNT de Ciudad Real una serie de charlas, en las que participaron varios miembros de nuestra asociación. Se habló del esperanto, de su literatura y su cultura, de la historia del movimiento no-neutral.

Aprovechando la presencia de unos amigos de Corea, se habló también de las actividades pacifistas de nuestros compañeros de “La Solidareco”.

---

**Para contactar con nosotros:**

**Asociación Izquierda y Esperanto SATeH (SAT-en-Hispanio)**

Apartado de Correos 8537, 28080 - Madrid

[esperanto@nodo50.org](mailto:esperanto@nodo50.org)

<http://www.nodo50.org/esperanto/>